

Circolazione delle opere letterarie europee

Circulation of European literary works

TOPIC ID:

CREA-CULT-2024-LIT

Ente finanziatore:

COMMISSIONE EUROPEA

Programma Europa Creativa

Obiettivi ed impatto attesi:

Questa azione sosterrà progetti che tradurranno, pubblicheranno, distribuiranno e promuoveranno opere di narrativa scritte da autori cittadini o residenti nei Paesi dell'Europa Creativa, o riconosciuti come parte del patrimonio letterario di questi Paesi.

Temi e priorità

In linea con le attuali priorità della politica culturale, le proposte devono riguardare:

1. le seguenti priorità specifiche del bando:

- rafforzare la circolazione transnazionale e la diversità delle opere letterarie europee;
- incoraggiare la traduzione, la pubblicazione e la promozione di opere di narrativa scritte in lingue meno diffuse, al fine di aumentarne la distribuzione in mercati più ampi in Europa e altrove;
- allargare il pubblico dei libri europei, soprattutto ai giovani, incoraggiandoli attivamente a scoprire la diversità della letteratura europea;
- contribuire a rafforzare la competitività del settore librario incoraggiando la cooperazione tra i diversi attori della catena del valore del libro, comprese le librerie e le biblioteche;
- promuovere la professione di traduttore letterario e i principi di visibilità, buone condizioni di lavoro ed equa retribuzione del traduttore. A questo proposito, gli editori dovrebbero garantire che il nome del traduttore o dei traduttori sia presente nel libro pubblicato, preferibilmente sulla copertina, oltre che nella lingua di partenza.

NB: per continuare a fornire sostegno all'Ucraina nel campo dei libri, saranno incoraggiati i progetti volti a fornire libri in lingua ucraina ai rifugiati e agli sfollati ucraini. (Si vedano le condizioni di ammissibilità nella sezione 6 del presente documento).

2. le seguenti questioni trasversali descritte nella sezione 1 Contesto.

- (i) l'inclusione e la diversità, in particolare l'equilibrio di genere, e
- (ii) l'ecologizzazione di Europa Creativa,

Impatto previsto

L'azione sosterrà circa 40 progetti, attuati da un singolo ente (mono-beneficiario) o da un gruppo di organizzazioni (multi-beneficiario).

Ogni progetto deve basarsi su una solida strategia editoriale e promozionale che copra un pacchetto di almeno 5 opere di narrativa ammissibili tradotte da e verso le lingue ammissibili, e deve includere i seguenti elementi

- il pacchetto proposto contribuisce alla diversità della letteratura nel paese (o nei paesi) di destinazione,

includendo opere di narrativa provenienti da paesi poco rappresentati e, in particolare, opere scritte in lingue meno diffuse,

- il formato del libro e la strategia di distribuzione contribuiscono a garantire un ampio e facile accesso alle opere
- la strategia di promozione consente di ampliare il pubblico dei lettori,
- il progetto incoraggia la collaborazione tra autori, traduttori, editori, distributori, librai, biblioteche, festival, eventi letterari, ecc,
- il progetto contribuisce a migliorare la visibilità dei traduttori e rispetta il principio dell'equa retribuzione,
- il progetto affronta le questioni trasversali del programma Europa Creativa e le priorità della sezione Cultura 2024 (per i dettagli, si veda la sezione 1.Background).

Attività che possono essere finanziate

Attività di traduzione, pubblicazione, promozione e distribuzione, nonché attività che affrontano i temi e le priorità sopra descritte.

Ogni progetto deve comprendere almeno 5 opere di narrativa ammissibili da tradurre, pubblicare e promuovere.

Oltre al numero minimo di opere di narrativa tradotte, e come parte del sostegno di Europa Creativa all'Ucraina, le proposte possono includere attività e relativi costi per la stampa, la promozione e la distribuzione di opere di narrativa scritte in ucraino (vedi sezione 2 - Temi e priorità).

Il progetto deve rispettare i seguenti requisiti di ammissibilità delle opere:

- Opere di narrativa, come romanzi, racconti, opere teatrali e radiofoniche, opere di poesia, fumetti e letteratura per ragazzi e bambini.
- Le opere di saggistica non sono ammissibili.
- Le opere di saggistica comprendono autobiografie, biografie o saggi senza elementi di finzione; guide turistiche; opere nel campo delle scienze umane e sociali (come storia, filosofia, economia, ecc.) e opere relative ad altre scienze (come fisica, matematica, ecc.).
- Opere già pubblicate.
- Opere non già tradotte nella lingua di destinazione, a meno che la nuova traduzione non corrisponda a un'esigenza chiaramente valutata.
- Opere scritte da autori cittadini, residenti o riconosciuti come parte del patrimonio letterario di un Paese ammissibile⁸. I progetti devono essere conformi agli interessi e alle priorità politiche dell'UE.

Il sostegno finanziario a terzi è consentito per borse di studio o forme simili di sostegno e premi alle seguenti condizioni:

- i bandi devono essere aperti, ampiamente pubblicati e conformi agli standard dell'UE in materia di trasparenza, parità di trattamento, conflitto di interessi e riservatezza
- i bandi devono rimanere aperti per almeno due mesi

l'esito dell'invito deve essere pubblicato sui siti web dei partecipanti, compresa una descrizione dei progetti selezionati, le date di assegnazione, la durata dei progetti e i nomi legali e i paesi dei beneficiari finali

- le chiamate devono avere una chiara dimensione europea.

Durata

Di norma, i progetti non devono superare i 36 mesi.

Sono possibili estensioni, se debitamente giustificate e attraverso un emendamento.

Criteri di eleggibilità:

Per essere ammissibili, i richiedenti (beneficiari ed enti affiliati) devono: - essere persone giuridiche (enti pubblici o privati)

- essere stabilito in uno dei paesi ammissibili, ossia:

- Paesi partecipanti a Europa Creativa:

- Stati membri dell'UE (compresi i paesi e territori d'oltremare (PTOM))

- Paesi non appartenenti all'UE:

- Paesi SEE elencati e paesi associati al Programma Europa Creativa (elenco dei paesi partecipanti)

- altre condizioni di ammissibilità: - Il richiedente (ovvero il Coordinatore) deve avere un'esistenza legale da almeno 2 anni alla data di scadenza per la presentazione delle domande. - Il richiedente (ovvero il Coordinatore) deve essere attivo nel settore dell'editoria e del libro.

I beneficiari e le entità affiliate devono registrarsi nel registro dei partecipanti.

- prima di presentare la proposta - e dovranno essere convalidati dal Servizio Centrale di Convalida (REA Validation). Per la convalida, sarà richiesto loro di caricare documenti che dimostrino lo status giuridico e l'origine. Altre entità possono partecipare in altri ruoli del consorzio, come partner associati, subappaltatori, terze parti che forniscono contributi in natura, ecc.

I candidati devono possedere il know-how, le qualifiche e le risorse necessarie per attuare con successo i progetti e contribuire con la loro quota (compresa una sufficiente esperienza in progetti di dimensioni e natura comparabili). Questa capacità sarà valutata insieme al criterio di assegnazione "Gestione del progetto", sulla base della competenza e dell'esperienza dei richiedenti e dei loro team di progetto, comprese le risorse operative (umane, tecniche e di altro tipo) o, eccezionalmente, le misure proposte per ottenerle entro l'inizio dell'attuazione della missione. Se la valutazione del criterio di assegnazione è positiva, si ritiene che i richiedenti abbiano una capacità operativa sufficiente.

Contributo finanziario:

Forma della sovvenzione, tasso di finanziamento e importo massimo della sovvenzione

I parametri della sovvenzione (importo massimo della sovvenzione, tasso di finanziamento, costi totali ammissibili, ecc.) saranno stabiliti nella Convenzione di sovvenzione (Scheda tecnica, punto 3 e art. 5).

Budget del progetto (importo massimo della sovvenzione):

- su piccola scala: i progetti che propongono la traduzione di almeno 5 libri possono ricevere fino a 100 000 euro.

- media scala: i progetti che propongono la traduzione di almeno 11 libri possono ricevere fino a 200 000 euro.

- su larga scala: i progetti che propongono la traduzione di almeno 21 libri possono ricevere fino a 300 000 euro.

La sovvenzione totale per progetto non può superare i 200.000 euro per i singoli candidati e i 300.000 euro per le proposte presentate da un consorzio (composto da un minimo di 2 organizzazioni ammissibili) con i rispettivi massimali di cui sopra. La sovvenzione sarà una sovvenzione forfettaria. Ciò significa che rimborserà un importo fisso, basato su una somma forfettaria o su un finanziamento non legato ai costi. L'importo sarà fissato dall'autorità concedente sulla base del budget stimato del progetto e di un tasso di finanziamento del 60%.

I candidati devono disporre di risorse stabili e sufficienti per attuare con successo i progetti e contribuire con la loro quota. Le organizzazioni che partecipano a più progetti devono avere una capacità sufficiente

per realizzarli tutti. La verifica della capacità finanziaria sarà effettuata sulla base dei documenti che vi sarà richiesto di caricare nel Registro dei partecipanti durante la preparazione della sovvenzione (ad esempio, conto economico e bilancio, piano aziendale, relazione di revisione contabile prodotta da un revisore esterno approvato, che certifichi i conti dell'ultimo esercizio finanziario chiuso, ecc). L'analisi si baserà su indicatori finanziari neutri, ma terrà conto anche di altri aspetti, come la dipendenza dai finanziamenti dell'UE e il deficit e le entrate degli anni precedenti.

Scadenza:

16 aprile 2024 17:00:00 ora di Bruxelles

Ulteriori informazioni:

[call-fiche_crea-cult-2024-lit_it.pdf \(europa.eu\)](#)